臺南市113學年度學生音樂比賽（英文翻譯）

組別及團體組英譯

|  |  |
| --- | --- |
| 組別 | 英譯 |
| 國小A組 | Elementary School Group A |
| 國小B組 | Elementary School Group B |
| 國中A組 | Junior High School Group A |
| 國中B組 | Junior High School Group B |
| 高中職A組 | (Senior) High School Group A |
| 高中職B組 | (Senior) High School Group B |
| 大專A組 | College Group A |
| 大專B組 | Colloge Group B |

|  |  |
| --- | --- |
| 等第 | 英譯 |
| 特優 | Superior Performance |
| 優等 | Excellent Performance |
| 甲等 | Outstanding Performance |
| 未錄取 | Not Qualified |

|  |  |
| --- | --- |
| 第一名 | first |
| 第二名 | second |
| 第三名 | third |
| 第四名 | fourth |
| 第五名 | fifth |
| 第六名 | sixth |

|  |  |
| --- | --- |
| 團體賽項目 | 英譯 |
| 1.弦樂合奏 | String Ensemble |
| 2.管弦樂合奏 | Orchestra |
| 3.管樂合奏 | Wind Enemble |
| 4.室內樂鋼琴三重奏  、室內樂弦樂四重奏  、室內樂鋼琴五重奏  、室內樂木管五重奏  、室內樂銅管五重奏  、室內樂口琴四重奏 | Piano Chamber Trio,  String Chamber Quartet,  Piano Chamber Quintet,  Woodwind Chamber Quintet,  Brass Chamber Quintet,  Harmonica Chamber Quartet |
| 5.口琴合奏 | Harmonica Ensemble |
| 6.直笛合奏 | Recorder Ensemble |
| 7.國樂合奏 | Chinese Classical Music Ensemble |
| 8.絲竹室內樂合奏： | Chinese Chamber Ensemble |
| 9.  同聲合唱  男聲合唱  女聲合唱  混聲合唱 | Same Voice Choir  Boy's Choir  Girls Choir  Mixed Choir |
| 10.兒童樂隊 | Children's Band |
| 11.打擊樂合奏 | Percussion Ensemble |
| 12.行進管樂 | Marching Band |

個人賽項目

Solo Performance Categories

|  |  |
| --- | --- |
| 比賽項目(中文) | 英譯 |
| (一)直笛(Recorder)獨奏 | Recorder solo |
| (二)長笛(Flute)獨奏 | Flute solo |
| (三)雙簧管(Oboe)獨奏 | Oboe solo |
| (四)單簧管(Clarinet)獨奏 | Clarinet solo |
| (五)低音管(Bassoon)獨奏 | Bassoon solo |
| (六)薩克斯風(Saxophone)獨奏 | Saxophone solo |
| (七)法國號(French Horn)獨奏 | French horn solo |
| (八)小號(Trumpet)獨奏 | Trumpet solo |
| (九)長號(Trombone)獨奏 | Trombone solo |
| (十)低音號(Tuba)獨奏 | Tuba solo |
| (十一)木琴(馬林巴)獨奏 | Marimba solo |
| (十二)口琴(Harmonica)獨奏 | Harmonica solo |
| (十三)箏獨奏 | Zither solo |
| (十四)揚琴獨奏 | Chinese dulcimer solo |
| (十五)琵琶獨奏 | Chinese lute solo |
| (十六)柳葉琴獨奏 | Chinese mandolin solo |
| (十七)阮咸獨奏 | Chinese moon guitar solo |
| (十八)樂曲創作或歌曲創作 | Music composition and songwriting |

臺南市113學年度師生鄉土歌謠比賽

2024 Tainan City Teacher and Student Native Language Singing Competition

ㄧ、比賽項目：臺灣台語系類、臺灣客語系類、臺灣原住民族語言語系類及東南亞語系類（限越南、印尼、泰國、緬甸與柬埔寨）等4類。

Competition Categories:

|  |  |
| --- | --- |
| ~~福佬語系類~~  臺灣台語系類(含馬祖語) | ~~Taiwanese (Southern Min) Category~~  Taiwan [Tâi-gí Category (Matsu Language)](https://www.youtube.com/watch?v=nqGsx0pkG3g) |
| ~~客家語系類~~  臺灣客語系類 | ~~Hakka Category~~  Taiwan Hakka Category |
| ~~原住民語系類~~  臺灣原住民族語言語系類 | ~~Aboriginal Languages Category~~  Taiwan’s Indigenous Languages Category |
| 東南亞語系類 | Southeast Asian Languages Category |

二、組別：國小組、國中組、高中職組、教師組。

Groups:

|  |  |
| --- | --- |
| 國小組 | Elementary School Group |
| 國中組 | Junior High School Group |
| 高中職組(含完全中學、完全中小學及國民中小學等學制組) | High School Group |
| 特殊學校 | Special School Group |
| 教師組 | Teachers Group |

三、等第：特優、優等、甲等、未錄取。

Ranking:

|  |  |
| --- | --- |
| 特優 | Superior |
| 優等 | Excellent |
| 甲等 | First Class |
| 未錄取 | did not qualify |

*(佳作= Honorable Mention; 原則上按中文原文的字眼翻譯亦可，翻譯者建議用First Place, Second Place, Third Place 等，對英語來說比較通達明瞭。)*